

从语义角度谈词汇教学

罗 婷

(青海民族大学外国语学院 青海 西宁 810000)

[摘 要] 英语词汇在英语学习中占有极重要的位置,是英语课堂教学中的难点。本文从英语词汇的不同意义谈英语词汇教学,旨在帮助学生利用词语意义角度更有效的理解学习英语词汇。

[关键词] 英语词汇;词语意义;英语词汇教学

一、引言

语言作为人类交际和交流的重要工具反应了语言使用者的思维,态度和 cultural 背景。英语词汇课程涉及多方面的知识,在英语学习中占有极重要的位置。如果词语意义不被理解,其他相关知识便很难学习。所以只有对词语的语义的充分理解才能更好地进行语言学习对于词汇的理解和学习。威尔金斯指出,如果没有语法,人们言之甚少,可如果没有词汇,人们就什么也不能说。由此可以看出英语词汇学习和教学的重要性。

二、从英语词汇意义谈词汇教学

英国语言学家杰弗里·利奇在他的《语义学》一书中将词语语义分为七类:概念意义,内涵意义,文体意义,情感意义,联想意义,搭配意义和主题意义。利奇认为概念意义是词汇最本质最重要的意义,主要指词语和所指事物之间的关系。内涵意义指一般对话交流中词汇附加的情感意义。文体意义则多指社会意义。主题意义指词汇与相关外围事物之间的关系。本文主要从概念意义,内涵意义,搭配意义,文体意义和主题意义上进行英语词汇教学的分析。

1、概念意义

概念意义是词语的中心意义,又被称为指涉意义。从概念意义的角度出发,至少有三种方式解释词语。当你第一次看到英语单词“chair”时你并不知道它的涵义,你可能会询问其他人。被问的人指着物体说“这就是‘chair’”,或者他/她将“chair”解释为“a kind of seating device with four legs”,或者解释成“one kind of stool, has a back”。第一种方法通常出现在成人和孩子间的对话中,因为孩子的词汇量较少,直接指出物体的具体形象,孩子更容易得到直接概念。教师在教学过程中也可以通过借助工具或者具体物体来进行词汇的教学。这种教学方式简单,也使得学习更加轻松,记忆深刻。第二种和第三种方法在词汇词典的名词解释中较为常见。对于英语学习者来讲,从概念意义上理解词语在加深印象,特别是抽象词语的学习是非常有用的。

2、内涵意义

巴特提出,当一个完整的指示符号,即所指和被指之间的关系,成为所指者本身,内涵意义便产生了。“内涵”指词汇概念意义的社会文化和个人的联系,例如意识形态,情感等。比如,“pig”一词的概念意义是“a kind of domestic animal”,内涵意义却是“dirty, lazy or greed for food”。内涵意义的不同也取决于理解角度的不同。例如,在美国“Christmas”一词的内涵意义从成人到孩子,从富人到穷人都有所不同。而各种群体对词语意义理解的差异源自年龄,教育,社会地位等。另外,内涵意义也会在不同的语言社区和文化背景中产生不同的理解。英语词“龙”(dragon)在中国象征着“庄严、肃穆、神圣”,而在西方神话中,它是邪恶的象征。

英语学习者在学习过程中也应该注重对褒义词和贬义词的理解。比如,“preach”一词可以翻译成“谆谆劝诫”,也可以翻译成“鼓吹”。

3、搭配意义

搭配意义表达的是词与词,短语与短语之间的关系。词汇之间有多种联系,一个词汇的使用往往伴随另一个词语出现。有的词语有相同的意义,却有不同的搭配。比如,“pretty”和“handsome”都表示“nice-looking”,但“pretty”通常与“girl”搭配,而“handsome”用来形容“boy”。在记忆词汇的时候,学习者也应注重词语的固定搭配。

4、文体意义

词语的社会环境意义被称为文体意义。文体可以传递有关人的诸如“教育程度”,“社会地位”,“社区依附程度”等社会信息。例如,“daddy”,“father”和“male parent”都有同样的概念意义和所指对象,但文体意义却不同。“Daddy”是孩子在家中使用的非正式的口头用语。“Male parent”是使用在正式文本中的术语,例如法律文献,档案资料等。“Father”则是一个中性词语。中文中的“母亲”“妈咪”“俺娘”具有相同的概念意义,却表达了不同的交流场所和社会环境意义。

5、主题意义

利奇提出主题意义主要通过词语顺序和强调来表达意义。就是说,句子的重点是通过调整词汇顺序,改变句子焦点或者强调某个部分来突出说话者的动机和目的。因为,具有同样概念意义的词汇调整顺序后将具有不同的主题意义。例如:

1) (a) John kissed Mary.

(约翰吻了谁?)

(b) Mary was kissed by John.

(玛丽被谁吻了?)

2) (a) My brother owns the largest supermarket in London.

(我哥哥拥有什么?)

(b) The largest supermarket in London belongs to my brother.

(谁有伦敦最大的一座超市?)

三、总结

刘易斯指出:“词汇应是语言教学的核心。”可见词汇的教学在语言教学中处在重中之重的地位,需要教师和学生的共同努力。根据利奇的七种意义类型,我们可以看出,词语的意义主要依靠社会和功能来实现。这样的意义类型表现出词语在一定社会文化环境中的复杂性和多样性。词语意义是词汇和语言教学中的重点和最基本的内容,它是帮助学习者理解学习词汇的先决条件。这也要求教师需具备更高的水准,掌握词语多种意义和用法,才能更准确有效的教授学生词汇知识。

参考文献:

Li Fuyin. (2006). *Semantics: A course Book* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Teaching and Research Press.

Lewis. (1933). *The Lexical Approach* [M]. London: Oxford University Press. LTP.

邓炎昌, 刘润清. (1989). *语言与文化* [M]. 北京: 外语教学与研究出版社.

王宗炎. (1988). *英汉教学语言学词典* [M]. 长沙: 湖南教育出版社.

作者简介: 罗婷, 青海民族大学外国语学院, 研究方向: 英语教学。